

Czas wychodzi codziennie wieczór (wyjąwszy niedziele i dni świąteczne). Numer pojedynczy w Krakowie i we Lwowie kosztuje 10 centów.

Prenumerata wynosi:

| | | | |
|----------------------------------|-----------------|-------------------|----------------------|
| Miejscowa w Krakowie | rocznie zhr. 20 | kwartalnie zhr. 5 | — miesięcznie zhr. 2 |
| Pozostała w państwie Austriackim | tal. 16 sgr. 20 | tal. 4 sgr. 5 | tal. 1 sgr. 15 |
| do Prus i Rzeszy niemieckiej | fran. 108 | fran. 27 | fran. 10 |
| Francji, Anglii i pań. Papiesk. | 80 | 20 | 7 |
| Belgii, Włoch i Szwajcaryi | | | |

Listy z pieniędzmi przesyłane być winny franco do Administracji „CZASU” — Listy reklamacyjne niezapłacone nie ulegają frankowaniu. — Listów niereklamowanych nie przyjmuje się.

Rekopisma nadsyłane Redakcyi, nie zwracają się i niszczone będą.

CZAS

Prenumeratę przyjmują:
W Krakowie: Biuro Administracji „CZASU” przy ul. Różanej w domu pod L. 423; Księgarnie: pp. J. Czecha w Ryńku, Juliusza Wilda przy ul. Grodzkiej; tudzież wszystkie Urzęda pocztowe austriackie.
Ogłoszenia (inzeraty) wszelkiego rodzaju, przyjmują się za opłatą; za miejsce wiersza drobnego (petit) za jednorazowe umieszczenie po 8 centów, za następne po 5 centów, oraz za opłatą należytą stęplową po 30 centów od każdorazowego ogłoszenia. Wypłata w Krakowie.
Prenumeratę i Ogłoszenia przyjmują: we Lwowie w Agencji „CZASU” p. Ant. Piętkowski przy placu Katedralnym pod L. 31. — W Wiedniu p. A. Oppelt Wollzeile 22. — Na Francję i Anglię w Paryżu Wray pułkownik Wines Raczakowski, Rue du Pont de Lodi Nr. 1. — Zaś tylko ogłoszenia: w Wiedniu „Neumarkt Nr. 11”; w Hamburgu, Frankfurtu n. M., w Berlinie, w Lipsku, Bazylei (Szwajcaryi) i Wrocławiu pp. Haasenstein i Vogler, w Wiedniu J. Rosenzweig 11. Körnergasse Nr. 2 i R. Mosse w Berlinie, Hamburgu, Monachium i Norymberdze p. Rudolf Mosse — w Frankfurcie nad Menem p. G. L. Daube et Comp. w Lipsku p. Henricke Engler — w Wrocławiu pp. Sachs et Comp.

Kraków 7 grudnia.

Sprawa przesilenia gabinetu przedlitawskiego odroczone, jak się zdaje, do końca sesji delegacyjnej, zobowiązuje nas do tego, abyśmy nie zapomnieli o niej. Walka parlamentarna przeniosła się chwilowo na inne pole ogólno państwowe — i na tem polu, stanowiącym o losach całej monarchii, sztuczna większość reichsratowa nie znajduje dla siebie gruntu, podobnie jak w tych ciałach reprezentacyjnych, w których o dobro poszczególnych krajów chodzi, jak w sejmach krajowych.

Możnaby powiedzieć, że w Austrii są, trojakie reprezentacyjne ciała: delegacje dla spraw państwa, sejmy dla spraw krajowych, a rada państwa — dla kogo? chyba dla idei konstytucyj. Po za tą idealną i teoretyczną sferą zupełnie abstrakcyjnego konstytucjonalizmu żywość gorące i rozstrzygające w Radzie państwa, gdziekolwiek dotkną się istotnych interesów państwa lub spraw dotyczących dobra ludu, znaczą się w mniejszości i występują na przekór instynktom i naturalnemu dążeniu całej monarchii.

W delegacji już się nie wszczynają odwieczna i ustawiczna walka o centralizację lub autonomię, ale ścierają się dwa prądy polityczne, najlepiej wskazujące, komu chodzi o potęgę i bezpieczeństwo państwa: prąd ultrapokojowy i prąd wojenny; nie, to za wiele powiedzieć, spotykają się tylko zwolennicy rozbrojenia monarchii z tymi, którzy się domagają jej ubezpieczenia.

Niemcy w całej prasie wiedeńskiej wyrzekają na dążność wojenną, pomawiając o nią Polaków i Węgrów. Mniemana ta dążność wojenna nie objawiła się w żadnej sprawie stanowczej, bo ani Węgrzy ani Polacy nie chcą dla fantazy rycerskiej, a choćby dla własnych interesów narodowych, popychać Austrii w jakąś awanturę i prowokację polityczną; ale Węgrzy i Polacy wiedzą, że w czasach największego rozrostu militarnemu w Europie, w czasach zaborów, najazdów i gwałcenia traktatów, Austrii nie uratuje reichsratowy konstytucjonalizm, że jej potrzeba armii zdolnej do boju, potrzeba gotowości na wszelką ewentualność wobec groźnych a zawistnych sąsiadów, zwłaszcza zaś wobec sytuacji europejskiej, obfitującej w zakłócenia z każdą chwilą wzrastające. Czego chcą Niemcy, na co liczą, w czem upatrują rejonem siły państwa? Możliwe ich tylko o zasileńcu oskarżać, gdyby ostatniego słowa kierunku, jaki reprezentują, równocześnie z odbywającymi się delegacjami nie wypowiadali krzykacze *Di-na-Saal* na studenckich zebraniach, kończących się bitką. Ostatnie to słowo: aneksja do Prus, zawsze się daje odgadnąć na końcu pióra publicystów ultracentralistycznych i ultrapokojowych. Ostatnie to słowo przebiega się wyraźnie w całej tej polityce, która chce ustawicznego podniecania konstytucyjnej wojny domowej z wszystkimi narodowościami, a rozbrojenia państwa na zewnątrz.

Jeśli Niemcy w Austrii wobec zjednoczenia swych współplemienników przez Prusy chcą stanąć nową Wenecję — to niech się szczerze

do tego przyznają, to niech zajmą takie stanowisko w Austrii, jakie zajmowali Włosi, będąc mniej szkodliwymi a mogą nawet wzbudzić pewne uczucie uznania swych narodowych dążeń. Lecz stanowisko takie ścisłe narodowe i zrywające tradycje łączące Niemców z monarchią austriacką wymaga zrzeczenia się chęci hegemonii; jeśli Austrii nie przedstawia już dla nich widoków przyszłości, jeśli zerwali ze swoją historią, i chcą jednocześnie się z nową potęgą, to niech jawnie dążą do tego, ale nie utrzymują walki wewnętrznej i bezzwzględnej w Austrii, niech nie przeszkadzają dziełu ukonstytuowania i uzbrojenia monarchii.

Z całej swojej historycznej przeszłości nie zachowali Niemcy w Austrii nic oprócz ducha hegemonii; bronią go do ostatka z zaciętością i bezwzględnością niepraktykowaną, dążąc równocześnie do nowej wielkiej ojczyzny. Przywykli do przywilejów zyskujących się, gdy gdziekolwiek przychodzi im się obliczyć z faktem dziejowym, iż są w Austrii w mniejszości; chcieliby równie zniwieczyć delegacje wspólne, jak krepują sejmy krajowe.

Lecz loika tego faktu statystycznego, że są mniejszością, loika faktu politycznego, że ze wszystkich ludów Austrii najmniej poczuwają się do wspólności w obronie i utrzymaniu monarchii, wszędzie im zastępuje drogę. Gdy dochodzą do złamania opozycji antonimiczno-narodowej w sejmach, gdy jakimś sztucznym obrotem dojdą do zapewnienia sobie większości w ulubionej Radzie państwa, a tu znów w delegacjach, ten sam fakt się powtarza. Znow są w mniejszości i znow występująć muszą jako przeciwnicy i przeszkoda potęg państwa.

Jakkż trudnym jest zadanie utworzenia ministerstwa konstytucyjnego dla jednej części monarchii na podstawie jakiegos kompromisu z wernokonstytucyjnymi. Polityka ugodna hr. Potockiego wystawiona świeżo na tak ostrą krytykę w Radzie państwa, doznaje nowego potwierdzenia w delegacjach, bo przeciwnicy polityki ugodnej znow ponoszą nowe zaprzeczenie i nową klęskę, wykazując, że wobec całej monarchii nie są niczem więcej jeno stronnictwem.

Czyliż wśród takiego położenia można dawać wiarę pogłoskom, że hr. Potocki układa się z Dr. Ungerem jednym z koryfeuszów ultrapokojowego i ultracentralistycznego stronnictwa?

Christiania 30 listopada.
(F. W.) Francuzi, którzy spuścili się balonem na górę Li, przybyli do Christianii wczoraj o godzinie 1ej po południu i stanęli u tutejszego francuskiego konsula, przed którego mieszkanie zebrało się wiele народу. Nazwiska tych dzielnych ludzi są: Paul Rolier i B. C. Deschamps, jeden z nich brał udział w komitecie obronnym Paryża, drugi zaś jest kapitanem artylerji, obydwa młodzi, żonaci. Za ukazaniem się ich w oknie konsulat, lud zgromadzony powitał ich okrzykiem: Niech żyje Francja! Tymczasem na wieść, że podróżni mają o godzinie 2ej odjechać do Francji statkiem parowym, zaczęły się tłumy ludu zbierać ze wszystkich części miasta, aby ujrzeć i powitać Francuzów, którzy życie dla ojczyzny poświęcili. Zmuszony był dla tego konsul p. Hepp z okna do ludu przemówić, oświadczając, że podróżni dopiero we czwartek w południe Christianię opuszczą; będzie więc sposobność widzieć ich. Podróżni owi nigdy przedtem nie odbywali powietrznej podróży; jeden z nich tylko miał cokolwiek wiadomości o balonie i podjął się sterować.

Opuszczili oni Paryż o godz. 11 m. 40 w nocy we czwartek, nigdzie nie widzieli stałego lądu, aż balon uderzył o wierzchołek drzewa w bliskości góry Li. Unosząc się nad morzem, widzieli 17 okrętów, pomiędzy którymi, jak sądzą, znajdowały się francuskie fregaty; ponieważ jednak podróż odbywała się z nieopisaną szybkością, pomimo więc ich usiłowań nie mogli tak się zastosować, aby spuścić linę z balonu o jaki okręt zaczepić i tym sposobem pomoc uzyskać. Podczas swej podróży, widząc się w niebezpieczeństwie, wypuścili gołębca z listem z wiadomością, że mają się za straconych.

Pewnem jest, że to był ten sam balon, który widziano w bliskości Mandal, albowiem nie przeczuwając, gdzie staną na ziemi, wyrzucili worek z pocztą, przez co balon ulotny wzbił się jeszcze wyżej w górę i skierował się więcej na wschód. Jak wyżej nadmieniliśmy, uderzyłszy o drzewo poznali, że są nad lądem; zaraz też postanowili wysiąść, i za pomocą liny spuścili się szczęśliwie w pięć o godzinie 3ej m. 20 po południu według paryskiego zegaru, nie widząc, gdzie się znajdowali; balon zaś zniknął im z oczu, w którym znajdowali się ich rzeczy, pocztą i gołębce. Z położenia gorzkiego i śniegiem pokrytego kraju sądzili,

KORRESPONDENCA CZASU.

Wiedeń 6 grudnia.

Całe zajęcie delegacji ogranicza się w tej chwili do spraw wojskowych, szczególnież zatrudnia je kwestya, w jaki sposób moglibyśmy być najzupełniej uzbrojeni i w pogotowie oczekiwać przyszłości. Postępowanie delegacji węgierskiej zdaje się być lepsze, gdyż dąży prosto do celu, a interpelacje świadczą o dobrym zrozumieniu rzeczy. I tak żądali Węgrzy wprost podziału terytorjalnego armii, jako jedynego środka do szybkiej mobilizacji. Z mowy ministra wojny w wydziale

ale politycznej i społecznej ewangelii.

Taki niezdrowy smak nie mógł trwać długo, i bodaj czy się nie mylę, jeżeli wyrażę zdanie, że wpływ Słowackiego coraz bardziej upada. Nikomu nie przejdzie nawet przez myśl żądać tego, aby zamiast ten wieść, którego wysoki talent goręco tytu przypisujemy blaskom, którego poetyczna imaginacja tyle cudownych tęcz rzuciła między życie i marzenie, aby, mówiąc, Słowacki zepchniętym miał zostać z polskiego Parasu; wszakże, mimo to, pocieszającym to będzie objawem, jeżeli wpływ Słowackiego na literaturę poetyczną i na młode umysły zredukowanym zostanie do skusnej miary i, zamiast na gorące, oprze się na goździej admiraacji stron pięknych.

Może nam wtedy ubędzie wiele z tego afektowanego „rodzaju”, z tych pompatycznych, teatralnie demonstrowanych „balów”, z tej kokieterji *Welt-scherma* i z tego „sercem grzającego syderstwa”, które ma być „boską” ironią, a jest tylko niemocą i próżnią duszy, szukającej tego w pyrze, czego jej odmawia brak prawdziwej produkcyjnej, dodatniej harmonii moralnej. Może też z upadkiem takiego chorobliwego kierunku zmniejszy się po trosze tak liczny dotąd *pecus imitatorum*, który Słowackiemu więcej wyrządził krzywdy, niż najzaciętsi jego przeciwnicy.

Tej ostatniej korzyści podobno najtrudniej się spodziewać. Poetyzujących naśladowców mamy za Szekspira, Goethego, Szyllera itd. — ale za to mamy już prawie w komplecie całą literaturę kryminalistyczno-sensacyjną, którą to słusznie nazywają Francuzi: *la litterature des bagues et de charnier*, Ponson du Terrail, Aurelian Scholl, Emil Gaboriau, Temme et consorts figurują coraz liczniej w polskim tłumaczeniu w szpaltach dziennikarskich lub po półkach księgarskich. Czasem niedość nawet na jednym przekładzie; jedna i ta sama powieść tłumaczy się raz w Warszawie, a potem drugi raz we Lwowie.

Zima nacięła nas tu ostro i nagle, a gdy to piszę, hulają po ulicach tłumy śniegu i wiatr syje białe barykady. Za to o zimowych rozrywkach

czynają być białymi krukami. Za to w zatrważający sposób zaczyna wzrastać mania tłumaczeń. Tłumacza u nas zaciecie, tłumacza wszystko i bez wyboru. Na dziesięć nowych książek, które ogłaszają w księgarni, dziewięć z pewnością jest tłumaczonych. Dała tym tłumaczeniom początek Warszawa, potrzebując dużo materiału dla swej tak mnogiej i tak zaręczanej prasy belletrystycznej, a mająca nadto do walczenia z moskiewską cenzurą. I byłoby wcale dobrze, gdyby w tłumaczeniu obcych utworów ograniczono się do dzieł znakomych lub miano wgląd przynajmniej na prostą pożyteczność. Tymczasem tłumacza, aby tłumaczyć; bez wyboru, bez krytyki, bez najmniejszego uwzględnienia odrębnych potrzeb społeczeństwa. Nie masz prawie jednego francuskiego lub niemieckiego fabrykanta romansów, któryby nie dostąpił zaszczytu tłumaczenia. Jaka książka, taki też najczęściej i jej przekład. Dość przerzucić kartki dzisiejszych tłumaczeń, aby ulitować się nad krzywdą języka. Nie mamy dotąd dobrych i kompletnych przekładów najcenniejszych poetów i pisarzy cudzoziemskich, takich, których utwory stały się własnością całego uczywanego świata, jak np. Szekspira, Goethego, Szyllera itd. — ale za to mamy już prawie w komplecie całą literaturę kryminalistyczno-sensacyjną, którą to słusznie nazywają Francuzi: *la litterature des bagues et de charnier*, Ponson du Terrail, Aurelian Scholl, Emil Gaboriau, Temme et consorts figurują coraz liczniej w polskim tłumaczeniu w szpaltach dziennikarskich lub po półkach księgarskich. Czasem niedość nawet na jednym przekładzie; jedna i ta sama powieść tłumaczy się raz w Warszawie, a potem drugi raz we Lwowie.

Zima nacięła nas tu ostro i nagle, a gdy to piszę, hulają po ulicach tłumy śniegu i wiatr syje białe barykady. Za to o zimowych rozrywkach

nic nie słycać, a fizyognomia naszej stolicy martwą jest i ziewająca. Jedno tylko Towarzystwo muzyczne pomyślało o skróceniu nam długich zimowych wieczorów. Zamierza ono wystąpić tej zimy z całym szeregiem muzycznych wieczorków, które odbywać się mają tym razem nie w sali ratuszowej ale w sali głównej Zakładu Ossolińskich. Sala ratuszowa była teraz codziennie zapelniana przez słuchaczy, uczęszczające na odczyty, które urządziło Towarzystwo pedagogiczne. Odczyty te mają bardzo wielkie powodzenie, a jak słyszymy, sala nie będzie mogła niebawem pomieścić słuchaczek, których liczba wynosi przeszło 300. Czy równie mają powodzenie same odczyty, donieść nie umiem, albowiem z całego męskiego narodu lwowskiego tylko pp. prelegenci są tak szczęśliwi, że mogą się znajdować wobec nadobnego zgromadzenia.

Tak to, jak widzicie, upływa nam czas cicho i spokojnie. Lwów nabawił się tego roku nie mało — *va se faire ermite*... Towarzystwo demokratyczne usnęło na straży narodowego honoru. Klub rezołucjonistów należy już do miłoś politycznych; o mamelukach ani słycać; *Diennik Lwowski* spowadzał; p. Popiełówna wyjechała; dzienniki przestały się kłócić, ustępując miejsca krawcom — zgłoś cicho wszędzie, głucho wszędzie, i niewiadomo, jaka zład przyszłość wypadnie dla narodu. Dla kronikarza chleb staje się coraz cięższym, a kłoby szukał emocji wesołych i pogodniejszych niż te, które ma darzą telegramy z pola walki, trudziły się daremnie. Tymczasem, jak w piśmie Zaleskiego „mija dzień po dniu, tydzień po tygodniu”, historia patrzy na Lwów, Lwów patrzy na historię — a lud czeka i milczy.

Głos literacko-artystyczna.

TYGODNIK LWOWSKI.

Kilka uwag z powodu uroczystości Mickiewiczowskiej. — Niespodziewane odkrycie, zrobione przez profesora lwowskich i inne odkrycie, zrobione przez kronikarza. — Słowacki i wpływ jego na umysły młodzieży. — O fetyszyzmie poetycznym. — O aparacie ewangelistycznym i społecznym. — O manii tłumaczeń. — Co się u nas przekłada i jak? — Białe barykady. — Wieczorki muzyczne. — Odczyty dla kobiet.

Przesnął się znowu po bruku lwowskim jeden tydzień, nie zostawiając po sobie nic a nic w moim rejestrze kronikarskim. Wasz korespondent (E.) uprzedził mnie nadto w doniesieniu o jednym prawie ważniejszym fakcie, to jest o uroczystym obchodzie rocznicy Mickiewiczowskiej, urządzonym przez młodzież tutejszej akademii. Był to jeden z rzadkich dowodów, że młodzież nasza nie zapomniła jeszcze zupełnie o umysłowych zajęciach, a profesorem lwowskim nadarzyła się tym razem długo oczekiwana, gorąco upragniona sposobność, przekonania się naocznie, że katalogi uniwersyteckie istotnie nie są mistyfikacją, i że istnieją w samej rzeczy akademicy we Lwowie. Dotąd bowiem próżne ławki podczas odczytów zdawały się utrzymywać wbrew wszelkim księgom immatrykulacyjnym, że wszelkie audytoryum akademickie należy do mitologicznych baśni.

Podczas gdy profesorowie i docenci naszej *almae matris* zdziwieni byli moim tem odkryciem, ja ucieczyłem się bardzo błahym odkryciem: Uroczystość Mickiewiczowską bowiem pragnąłbym uważać za

wskazówkę, że w młodzieży, której przecież dano jest być kochanką poetów i piastunką ich natchnienia, poczyną na nowo odyskiwać wielki nasz Adam ten wpływ, który u niego był wydatny na jakiś czas Słowacki. Jeżeli mnie to przypuszczenia nie mylą, byłoby to pocieszający objaw dawno już u tęsknionego nawrotu.

Nie mam nie przeciw należytemu uszanowaniu poetycznego talentu autora *Ballady*, ale przynajmniej się otwarcie, że ten szalony fetyszym, którego bożkiem był Słowacki, dziwił mnie i smucił trochę. Niedawno jeszcze, bo przed kilku laty, Słowacki był nieograniczonym panem wszystkich głów młodych we Lwowie — a do jakiego stopnia posuwało tę admiraację egzaltację, dowodzi najlepiej to, iż co chwila spotykało się zdanie, jako Słowacki ocale niebo wzniósł się po nad Mickiewicza. Młodzież i piękne kobiety mają zawsze swój osobny, kapryśny system faworytalny, którego argumentami obalić nie podobna, a który jest sobie niewinnym, dopóki nie przejdzie granic smaku i godziwości. Ze tak się niestety stało w sprawie owego fanatycznego kultu dla Słowackiego, nikt zaprzeczyć nie może.

Było coś śmiesznego i zatrważającego zarazem w tej nieumiarowanej gorącej admiraacji dla tego, jak go zwano, „polskiego Szekspira”. Ludzi z przyzwicią miarą sądu śmieszyć musiał ów bezwzględny, ślepy, niby namiętny a w gruncie rzeczy dość płytki szal uwielbienia dla tego nawet, co było ujemną i nieszczęśliwą stroną znakomitego poety i jego świetnego talentu; wszystkich zaś, którym drogą była tradycja wyższego poetycznego smaku i którzy nie tylko mieli na oku sam kierunek literatury ale także i jego oddziaływanie na rozwój umysłów młodych, zatrważać musiała taka szkodliwa egzageracja, podnosząca utwory Słowackiego do wysokości nie tylko poetycznej

ale politycznej i społecznej ewangelii.

Taki niezdrowy smak nie mógł trwać długo, i bodaj czy się nie mylę, jeżeli wyrażę zdanie, że wpływ Słowackiego coraz bardziej upada. Nikomu nie przejdzie nawet przez myśl żądać tego, aby zamiast ten wieść, którego wysoki talent goręco tytu przypisujemy blaskom, którego poetyczna imaginacja tyle cudownych tęcz rzuciła między życie i marzenie, aby, mówiąc, Słowacki zepchniętym miał zostać z polskiego Parasu; wszakże, mimo to, pocieszającym to będzie objawem, jeżeli wpływ Słowackiego na literaturę poetyczną i na młode umysły zredukowanym zostanie do skusnej miary i, zamiast na gorące, oprze się na goździej admiraacji stron pięknych.

Może nam wtedy ubędzie wiele z tego afektowanego „rodzaju”, z tych pompatycznych, teatralnie demonstrowanych „balów”, z tej kokieterji *Welt-scherma* i z tego „sercem grzającego syderstwa”, które ma być „boską” ironią, a jest tylko niemocą i próżnią duszy, szukającej tego w pyrze, czego jej odmawia brak prawdziwej produkcyjnej, dodatniej harmonii moralnej. Może też z upadkiem takiego chorobliwego kierunku zmniejszy się po trosze tak liczny dotąd *pecus imitatorum*, który Słowackiemu więcej wyrządził krzywdy, niż najzaciętsi jego przeciwnicy.

Tej ostatniej korzyści podobno najtrudniej się spodziewać. Poetyzujących naśladowców mamy za Szekspira, Goethego, Szyllera itd. — ale za to mamy już prawie w komplecie całą literaturę kryminalistyczno-sensacyjną, którą to słusznie nazywają Francuzi: *la litterature des bagues et de charnier*, Ponson du Terrail, Aurelian Scholl, Emil Gaboriau, Temme et consorts figurują coraz liczniej w polskim tłumaczeniu w szpaltach dziennikarskich lub po półkach księgarskich. Czasem niedość nawet na jednym przekładzie; jedna i ta sama powieść tłumaczy się raz w Warszawie, a potem drugi raz we Lwowie.

Zima nacięła nas tu ostro i nagle, a gdy to piszę, hulają po ulicach tłumy śniegu i wiatr syje białe barykady. Za to o zimowych rozrywkach

czynają być białymi krukami. Za to w zatrważający sposób zaczyna wzrastać mania tłumaczeń.

Tłumacza u nas zaciecie, tłumacza wszystko i bez wyboru. Na dziesięć nowych książek, które ogłaszają w księgarni, dziewięć z pewnością jest tłumaczonych. Dała tym tłumaczeniom początek Warszawa, potrzebując dużo materiału dla swej tak mnogiej i tak zaręczanej prasy belletrystycznej, a mająca nadto do walczenia z moskiewską cenzurą. I byłoby wcale dobrze, gdyby w tłumaczeniu obcych utworów ograniczono się do dzieł znakomych lub miano wgląd przynajmniej na prostą pożyteczność. Tymczasem tłumacza, aby tłumaczyć; bez wyboru, bez krytyki, bez najmniejszego uwzględnienia odrębnych potrzeb społeczeństwa. Nie masz prawie jednego francuskiego lub niemieckiego fabrykanta romansów, któryby nie dostąpił zaszczytu tłumaczenia. Jaka książka, taki też najczęściej i jej przekład. Dość przerzucić kartki dzisiejszych tłumaczeń, aby ulitować się nad krzywdą języka. Nie mamy dotąd dobrych i kompletnych przekładów najcenniejszych poetów i pisarzy cudzoziemskich, takich, których utwory stały się własnością całego uczywanego świata, jak np. Szekspira, Goethego, Szyllera itd. — ale za to mamy już prawie w komplecie całą literaturę kryminalistyczno-sensacyjną, którą to słusznie nazywają Francuzi: *la litterature des bagues et de charnier*, Ponson du Terrail, Aurelian Scholl, Emil Gaboriau, Temme et consorts figurują coraz liczniej w polskim tłumaczeniu w szpaltach dziennikarskich lub po półkach księgarskich. Czasem niedość nawet na jednym przekładzie; jedna i ta sama powieść tłumaczy się raz w Warszawie, a potem drugi raz we Lwowie.

Zima nacięła nas tu ostro i nagle, a gdy to piszę, hulają po ulicach tłumy śniegu i wiatr syje białe barykady. Za to o zimowych rozrywkach

nic nie słycać, a fizyognomia naszej stolicy martwą jest i ziewająca. Jedno tylko Towarzystwo muzyczne pomyślało o skróceniu nam długich zimowych wieczorów. Zamierza ono wystąpić tej zimy z całym szeregiem muzycznych wieczorków, które odbywać się mają tym razem nie w sali ratuszowej ale w sali głównej Zakładu Ossolińskich. Sala ratuszowa była teraz codziennie zapelniana przez słuchaczy, uczęszczające na odczyty, które urządziło Towarzystwo pedagogiczne. Odczyty te mają bardzo wielkie powodzenie, a jak słyszymy, sala nie będzie mogła niebawem pomieścić słuchaczek, których liczba wynosi przeszło 300. Czy równie mają powodzenie same odczyty, donieść nie umiem, albowiem z całego męskiego narodu lwowskiego tylko pp. prelegenci są tak szczęśliwi, że mogą się znajdować wobec nadobnego zgromadzenia.

Tak to, jak widzicie, upływa nam czas cicho i spokojnie. Lwów nabawił się tego roku nie mało — *va se faire ermite*... Towarzystwo demokratyczne usnęło na straży narodowego honoru. Klub rezołucjonistów należy już do miłoś politycznych; o mamelukach ani słycać; *Diennik Lwowski* spowadzał; p. Popiełówna wyjechała; dzienniki przestały się kłócić, ustępując miejsca krawcom — zgłoś cicho wszędzie, głucho wszędzie, i niewiadomo, jaka zład przyszłość wypadnie dla narodu. Dla kronikarza chleb staje się coraz cięższym, a kłoby szukał emocji wesołych i pogodniejszych niż te, które ma darzą telegramy z pola walki, trudziły się daremnie. Tymczasem, jak w piśmie Zaleskiego „mija dzień po dniu, tydzień po tygodniu”, historia patrzy na Lwów, Lwów patrzy na historię — a lud czeka i milczy.

DEL...

uzyskania zmiany artykułów jak Rosja poczytywała za szczególnie uciążliwe dla siebie.

Aby JW. Pann dać możność, lepszego przypomnienia tych okoliczności hr. Beustowi, załączam odpis korespondencji wymienionej wówczas pomiędzy hr. Rechbergiem i mną, popobnie jak depesz posłów naszego cesarza w Berlinie i w Paryżu o dalszym losie wspomnianego przedstawienia.

Następnie kanclerz austriacko-węgierski wyraził też same przekonania, kiedy przed kilku laty i wkrótce po wstąpieniu w zarząd sprawami politycznymi Austrii, zrobił przedłożenie podniesienia na kongresie europejskim pytania o przejrzeniu artykułów traktatu z r. 1856 będących uciążliwymi dla Rosji; środek ten poczytywał on za pożyteczny dla utrwalenia powszechnego pokoju za pomocą zbliżenia się gabinetów do siebie, za pożyteczny dla uchylenia powodów rozdrażnienia i nakłonienia dla tego, aby na przyszłość nie był skłony do konserwatywno-pokojuowego wpływu przynależny Rosji w pórroć wielkich mocarstw.

Hr. Beust objawił mi ten sam pogląd w zeszłym roku podczas naszego widzenia się w Ochoy. Wyraził mi wdzięczność i dałem mu poznać zawczasu, że w oczach naszych traktat z r. 1856 w samej rzeczy utracił już część swej mocy obowiązującej. Ale wówczas według naszego przekonania nie była jeszcze nadszedła pora do określenia postanowień naszego najdostojniejszego monarchy w tej sprawie.

Teraz niechodzą o wzięcie jakiegokolwiek inicjatywy przez gabinet wiedeński. Wypadki postąpiły i stworzyły dla Rosji niezaprzeczalne prawa. Nasz najdostojniejszy cesarz uważa się powodowanym do korzystania z nich, celem uchylenia położenia, którego niedogodności JCmóś nie uważa się obowiązującym dłużer znieść, gdy odpowiednio rekinie utraciła na znaczeniu. To postanowienie w niczem nie podkopuje tych zasad, które według traktatu z r. 1856 stanowią podstawę istnienia cesarstwa tureckiego.

Nasz najdostojniejszy monarcha jak pierw i nadal będzie uznawał te podstawy, dopóki takowe będą szanowane przez inne mocarstwa.

JCmóś również nie zmienia ogólnego kierunku swej polityki na wschodzie.

Kierunek ten pozostaje takim, jakim go wyłożył w nocie do hr. Rechberga z 6go listopada 1859 r.

Cesarz nie domaga się jakiegokolwiek wyjątkowego stanowiska na wschodzie względnie do wypadków, które bądź już dokonały się, bądź się tam przygotowują.

JCmóś gotów do wszelkiego wspólnego porozumienia Europy w rozwiązaniu pytań wzbudzających wstchód, a to w celach pokoju i dobrobytu. Byłoby mu szczególnie przyjemnie przyjąć do porozumienia z gabinetem wiedeńskim względnie do pytań bliżej obchodzących oba mocarstwa jako państwa pograniczne.

Nasz najdostojniejszy monarcha przestaje na przywróceniu sobie praw niezbędnych dla bezpieczeństwa cesarstwa i JCmóś również nie przekonanie, że to Rosji udzielone zadośćuczynienie, zwracające jej wolność pokojowego wpływu, nie tylko nie zagraża ustaleniu na wschodzie porządkowi rzeczy, ale przeciwnie, może sprzyjać osiągnięciu ogólnego porozumienia.

Wyrażone w r. 1859 przez gabinet wiedeński zamiary, niejednokrotnie powtórzone przez hr. Beustę, każą nam spodziewać się przychylnego przyjęcia składowego przez nas oświadczenia.

Hr. Beust niezawodnie pojmie, że sprawa ta do takiego stopnia jest ważną dla Rosji, że w stanowisku jakie zajma mocarstwa w danym razie, będzie ona widziała jakby kamień probierczy tych stosunków na jakie może liczyć z ich strony a zatem i tych stosunków, jakie ze swej strony zachować będzie mogła z każdym z mocarstw.

Ks. Gorczakow.

Depesza kanclerza do posta we Florencji bar. Ikskul.

Carskie Sioło d. 20 paźd. (1 listopada) 1870.

Uzupełniam ważną dzisiejszą ekspedycję, załączając zbioru dokumentów odnoszących się do okólnika, jaki J. W. P. wraz z niniejszym otrzymał.

Z tych dokumentów jedne przesłane zostały do przedstawicieli cesarza, którym polecono ułożyć uroczyste oświadczenie różnym dworom państw podpisanych na traktacie 1856 r.; inne zaś stanowią część korespondencji wymienionej w tym przedmiocie w 1859 r.

Wszystkie te komunikaty są przeznaczone dla osobistego pańskiego objaśnienia.

Poznasz z nich J. W. Pann wszystko co poprzedziło, jako też znaczenie jakie do tej sprawy przywiązuje nasz najdostojniejszy monarcha.

Zaczerpniesz J. W. Pann w nich dowodów, jakich użyję przy rozmowach swoich z p. Visconti-Venosta, aby mu sprawę przedstawić w należytem świetle.

Powiesz mu J. W. Pann, że my ani na chwilę nie powątpiewamy o przyjęciu, jakiego dozna wskazywane oświadczenie wobec rządu włoskiego.

Rząd ten do tyła poczuwa swą własną godność, że zrozumie te obowiązki, jakie nasza godność na nas nakłada.

Zaden interes nie wiąże Włoch, z nienaturalnym położeniem stworzonym na Czarnym morzu przez traktat z 1856 r.

Co się zaś tyczy usposobienia Włoch dla nas, takowe wzbudza w nas ufność i będziemy szczególnie, że jeszcze bardziej ułomnymi nasze dobre stosunki.

Ks. Gorczakow.

Depesza kanclerza do zastępcy posta w Konstantynopolu p. Staala.

Carskie Sioło 20 paźd. (1 listopada) 1870.

Z najwyższego rozkazu JCmci przesyłam JWPann depeszę, która ma być podana do wiadomości wszystkim gabinetom podpisanym na traktacie 18/30 marca 1856.

Jesteś Pan upoważniony udzielić aj Alemu paszy. Dołożysz JWPann starania, aby JEkscelencya właściwie ocenił myśl, będącą podstawą oświadczenia naszego Cesarza.

Myśl ta nie zawiera w sobie żadnej groźby przeciw Turcji. Przeciwnie, im więcej uznamy, że traktat 1856 r. tworzy między Turcją i nami tak nienaturalne stosunki, że muszą one odbić się szkodliwie w ogólnym położeniu Wschodu; tem więcej też jesteśmy przekonani, że powrót do stanu rzeczy, który uchyli uciążliwe ściśnięcie, może być punktem wyjścia dla przyjacielskich stosunków między obudwoma państwami, stosunków, których tradycja nieraz powtarzała się w historii.

Od Porty zależeć będzie przejść się temi tradycjami, porzucić grunt niedowierzania, na którym stanęła wobec nas, i wstąpić na nową drogę, na której szczerze pragnęlibyśmy ją widzieć.

Książę Gorczakow.

Depesza kanclerza do uwierzytelnionego w Tours p. Okuniewa.

Carskie Sioło 20 paźd. (1 listopada) 1870.

Wraz z niniejszym otrzymasz J. W. Pann okólnik, który z rozkazu Cesarza przesyłam do wszystkich gabinetów podpisanych na traktacie z 1856 (30go) marca 1856 r. Okólnik wyklada te nienuknione powody, które stawia naszego najdostojniejszego monarchę w konieczności uwolnienia się od niektórych artykułów tego traktatu.

Jakkolwiek rząd, zawiadujący obecnie sprawami Francji, ma za jedyny cel obronę narodową, nie mniej wszelkie państwo to zajmuje w Europie tak wysokie stanowisko, że gabinet cesarski nie może się opóźnić z oświadczeniem takiej zmiany traktatu przez Francję podpisanego.

W skutek tego jesteście J. W. Pann umocowny do przedłożenia pomienionego okólnika.

Dołączam tylko jedną uwagę. Wojna 1854 r. i traktat 1856 r. były pierwszymi krokami na drodze politycznych zamieszek, które wstrząsnęły Europę i doprowadziły do tak nieszczęsnych następstw. Jakiby w końcu rząd nie ustąpił się we Francji, jego zadaniem będzie leczenie klęsk, spowodowanych przez system polityczny, którego wyniki był tak zgubny.

Spodziewamy się, że ten rząd zrozumie myśl zasadniczą oświadczenia naszego najdostojniejszego monarchy. Myślą ta jest dążność do przywrócenia Rosji nie dającego się zaprzeczyć prawa zapewnienia swego własnego bezpieczeństwa. Z drugiej strony myśl ta nie zagraża naszym bezpieczeństwu; przeciwnie zawiera ona w sobie nową rękojmię spokoju na wschodzie, który jak już oświadczenie dostatecznie dowiodło, nie może być utrwalony na przedłużaniu nienaturalnych stosunków między państwami bezpośrednio ze sobą się stykającymi.

Książę Gorczakow.

Przytacie pismo kanclerza do zastępcy posta w Konstantynopolu p. Staala.

Carskie Sioło 20 paźd. (1 listopada) 1870.

Dołączam kilka słów do ważnej ekspedycji, jaką przesyłam JWPannu. Oprócz przesłanego JWPannu okólnika, otrzymasz Pan odpis depesz i listów napisanych przeze mnie z rozkazu Cesarza do naszych reprezentantów przy różnych dworach, którym udzielone są te same komunikaty, jak również odpisy depesz z roku 1859 w tym samym przedmiocie.

Dokumenty te przeznaczone są tylko dla osobistej wiadomości pańskiej. Zapoznaj się JWPann dokładnie ze wszystkim, co poprzedziło w tej kwestii, i ze znaczeniem, jakie do niej przywiązuje nasz najdostojniejszy Monarcha.

Z tych dokumentów zaczerpniesz JWPann niezbędne dowody, na które powołasz się, aby przedstawić Alemu paszy całą kwestję we właściwym świetle. Poruczę Ci to kochany Panie Staal szczerze i gorąco.

Nienaturalny stan stworzony między Rosją i Turcją traktatem 1856 r. stanowi przedział w ich wzajemnych stosunkach. Stan ten jest prócz tego nienaturalną podniętą dla wszystkich tych, co opierają swoje rachuby albo nadzieje na nieprzyjaźni obu państw. Dopóki trwa to położenie i pochodzące z niego uciążliwości, (łatwym jest do pojęcia, że wielka monarchia nie może tego znieść na czas nieograniczony), możność walki, jaką poczytywać za nienukioną, ciąży nad wszystkimi stosunkami; jedni przywołują ją całą siłą swoich dążeń i gotują się do niej, drudzy z niecierpliwością starają się ją przyspieszyć i sprowadzić. Oczywiście jest to jedna z przyczyn podtrzymujących wzburzenie na wschodzie i podkopujących usiłowanie uspokojenia, jakiego gabinet cesarski nie przestawał dążyć od 1856 r.

Przyjęte przez naszego dostojnego Monarchę postanowienie ma na celu pokojowe uchylenie tej ciągłej przeszkody. Przypuszczamy, że Porta ze swej strony znajdzie w nim rękojmię spokoju i bezpieczeństwa, jakich jej dotychczas nie dały postanowienia traktatu, nie mogące się utrzymać wobec doświadczenia. Względ ten niezawodnie nie ujdzie przenikliwosci Alego paszy.

Książę Gorczakow.

Teatr wojny.

Wspomnieliśmy wczoraj na tem miejscu, że położenie armij pruskich równie jak francuskich w tej chwili staje się krytycznym. Powstanie nowych sił w różnych stronach Francji, duch który się ożywił w narodzie i wojsku, stały się nowymi, nieprzewidywanymi prawie czynnikami, na których pokonanie niewystarczają już siły znużone, ostatnie porażki przegrane, owoch olbrzymich hufców, jakimi zrazu najedźnik zalał Francję. Armia loarska pod Orleanem odparta, nieprześlata przez to istnieć i znów zapewne niebawem da znaki życia, jak niemiecka armia zachodnia i północna. Porażki dziś odniesione dadzą się jeszcze powetować i czują to zapewne Prusacy, jeżeli ciagle nowe a prawie już ostatnie sprowadzają siły, aby strasznych zadań najadu dokonać. Tymczasem w krach Prusom podległych szerszy się niezadowolnienie, ofiary niemające końca wyczerpują cierpliwość i wywołują skargi, jak tego dowodzi poniższy artykuł wyjęty z *Diennika Poznańskiego*:

„Otrzymałmy już dotąd sto kilka depesz urzędowych z teatru walk od rozpoczęcia wojny niemiecko francuskiej, które wszystkie z wyjątkiem jednej, jednej, (pobicie korpusu Tanna pod Orleanem), pomyślnie brzmiały dla oręza prusko-niemieckiego; wojska niemieckie zwyciężko walczyły wszędzie, opanowały znaczną część krajów francuskich, i oblegają już półtrzecia miesiąca stolicę Francji; wzięły prawie całą armię cesarstwa w niewolę, a pomimo to nie tylko nie widzimy końca tych olbrzymich zapasów, lecz przeciwnie bezustanne powoływania landwerystów coraz starszych klas pod chorągwie, i wysyłania ich na teatr wojny przekonywają

nas, że siły niemieckie dziś we Francji zgrupowane, jeszcze nie wystarczają na zupełne zgniecenie oknionej dziś z letargu Francji. Dowiadujemy się bowiem, że i reszta piechoty przeznaczonej do strzeżenia tak niemiernie licznych jeńców francuskich i do służby garnizonowej, ma wyruszyć do zajętych prowincji francuskich celem wzmocnienia armii czynnych, a wojskowa służba wewnętrzna powierzoną zostanie nowo utworzyć się mającemu oddziałowi jazdy, złożonemu z najstarszych klas landwery, sformowanemu jako piechota. Nowe to rozporządzenie ma wejść w życie, jak najchlej się da. Ludzie zatem czterdziestoletni, przyzwyczajeni do wladania szabłą, na stare lato ćwiczyć będą w obchodzeniu się z karabinem.“

O walce części armii księcia Fryderyka Karola przeciw armii nadloarskiej pisze sprawozdawca *Schlesische Zig* podobnie innemi:

Bardzo ważną wiadomość otrzymujemy od armii feldmarszałka księcia Fryderyka Karola. Należący do niej 10 (hanowerski) korpus armii zaczępiony został w dniu 28 pod Beanne la Rolande 6 1/2 mili na północnym wschodzie od Orleanu, nie daleko wzmiankowanych w dawniejszych depeszach wsi Maizières i Ladon, przez przewyższające siły; jego wojska przednie cofnęły się, korpus zajęł następnie pozycję i odparł, otrzymawszy w posiłkach dywizję piechoty i dywizję jazdy, uderzył z wyścigu. Strata z naszej strony, na 1000 ludzi obliczona, wydaje się ze względu na rozmiar walki nie znaczącą i tem się objaśnia, że nasi walczący początkowo obronnie. W jednym z najwęższych naszych artykułów wypowiedzieliśmy zapaływanie, że generał Aureles de Palladines z pewnością nie będzie, jak to wielu utrzymywało, na północ od Loary pomiędzy Orleanem a Chateaudun stał spokojnie i oczekiwał, aż otoczony z frontu i skrzydeł, zmuszony będzie do bitwy, którą się mógł w drugi Sedn zamienić. Zauważyliśmy, że nieprzyjacielski generał ma do wyboru pomiędzy dwoma planami: albo wcześniej cofnąć się za Loarę lub też podług wzoru Napoleona I z zgrupowaniem i przewyższającymi siłami rzucić się na pojedyncze części przybywającej nieprzyjacielskiej armii jeszcze przed jej połączeniem się i pobić ją, dopóki jest rozłączoną. Aureles wybrał drugie; lecz to trudne zadanie nie udało mu się przy pierwszej próbie. Korpus 10ty, zaczępiony w każdym razie przez znacznie przeważające siły, nie był tak odosobniony, jak przeciwnik sądził; otrzymał od silniejszej połowy 3 (brandenburskiego) korpusu posiłki i odparł atak nieprzyjaciela. Nie jesteśmy przyjaciółmi iluzorycznych proroków; pomimo to mniemamy, iż sądzić możemy, że nie udanie się pierwszego tego przedsięwzięcia uważać można za złą wróżbę dla armii nadloarskiej. Jeżeli podobne operacje „na węższej grunty“ się nie udają, mogą się stać zgubne. W danym przypadku prócz tego jest sytuacja tego rodzaju, że generał Aureles nie będzie mógł łatwo przez skoncentrowanie się w tył wyjść z ambarasu. Ażeby z Beanne la Rolande dostać się na południe, należy nasamprzód przejść kanał d'Orleans a potem Loarę; pozostaje zatem tylko oszańcowany obóz pod Orleanem jako jedyna bezpieczna linia odwrotu. Chociaż bór, przez linię tę odwrotną prowadzący ułatwia obronę, to przecież zaprzeczyć się nie da, że w obecnym położeniu wolność ruchu dla nieprzyjacielskiego generała jest bardzo ograniczona. Stara nauka, że nie powinno się wybierać stanowisk, w tyle których rzeka płynie, zdaje się tu, jak pod Królowymgrodem i Sedanem, na nowo potwierdzić.

Ostateczne niepowodzenia armii loarskiej pod Orleanem powodują nas zwrócić wsteczny pogląd na działania poprzednie owej armii: Generał Aureles odparzył Bawarczyków w d. 10 listopada pojmoł, że posuwając się naprzód naraża się na porażkę. Pozostał on przeto na południ od Tourey i ścigając liczne posiłki przyjął postawę obronną. Trwało to do 24 listopada, w którym to dniu wszystkie korpusy księcia Fryderyka Karola zajęły stanowiska. Korpus 10ty stał między Montargis i Ladon, 9ty, przy którym znajdował się książę Fryderyk Karol w Pithiviers, 5ty w Tourey. Tymczasem uprzątnął się książę Meklemburski z Bretachykami, którzy się ukazali w stronie zachodniej na linii Chartres-Dreux i posuwał się ku Le Mans, aby lewe skrzydło francuskie okrzyć. To samo zadanie miał korpus 10ty, który miał obejść prawe skrzydło francuskie. W skutku tego manewru przyszło po wschodniej stronie Orleanu pod Ladon i Maizières w d. 24 i 26 listopada do większych utarczek, a w d. 28 do zupełnej bitwy pod Beanne la Rolande. Generał Aureles jakkolwiek z ciężkimi stratami zwyciężył zmiar Niemców i skłonił ich do zrzeczenia się myśli o skrzydleniu dno ciągnącej się linii francuskiej. Potem nastąpiła koncentracja wojsk niemieckich i to w taki sposób, że trzy korpusy księcia Fryderyka Karola wzięły za punkt oparcia Beanne la Rolande, i Pithiviers i Tourey, dwa korpusy w księcia Meklemburskiego, który wśród ciągłych walk na wschód się posunął, Janville i Orgères. Cały front niemiecki wyniósł w d. 30 listopada 9 mil. W dniu tym otrzymał en. Aureles od Gambetty fatalny rozkaz posuwania się naprzód. W d. 2 grudnia połączyły się 15 i 16 korpus z wojskami w księcia Meklemburskiego, które z Janville nadciągnęły, gdy korpus bawarski w d. 1 grudnia pod Loigny został odparty. Oba korpusy francuskie odniosły porażkę pod Loigny i Peupry, Artenay zostało wzięte, i straciwszy 11 dział i 2000 jeńców, Francuzi przez Patay odparli. Przyszła więc kolej na 17ty i 18ty korpus francuski, którego front sięgał od Chevilly przez Chilleurs do Beanne la Rolande. Książę Fryderyk Karol odparł atak francuski w d. 3 grudnia korusem 3eim i 9tim, i zmusił Francuzów do opuszczenia swych pozycji pod Chevilly i Chilleurs au Bois i cofnięcia się do lasu pod Orleanem. Porażki te upamiętnił Gambetta, i postanowił 3go grudnia ograniczyć armię na obronie oszańcowanych swych pozycji pod Orleanem. Postanowienie to przyszło jednak zapóźno, gdyż z najświeższych depesz niemieckich z 4go bmo. widać, że książę Fryderyk Karol wystąpił zaczępnie, zaatakował nieprzyjaciela między Orleanem i Chevilly i odrzucił go. [O bitwie tej, brak wszelkich szczegółów, tyle tylko pewnem jest, że w walce Francuzi stracili 1000 jeńców i 30 dział. Porażka zatem 17go i 18go korpusu jest niewątpliwą, gdyż korpusowi 9mu przestępnie powiodło się usadowić na przedmieściu St. Jean i w dworcu kolei w Orleanie. Jeżeli się przeto 15ty i 16ty korpusy, którzy stoją naprzeciwko w. księcia Meklemburskiego, cofną również przez Loarę, to prawy brzeg rzeki i kolei do Tours

pozostanie w rękach niemieckich. Odsiecz Paryża, jaką armia loarska miała na celu, przez wypadki ostatnie stał się niepodobniestwem.

Korespondent *Morning Post* pisze z Boulogne Sur Mer 29 listopada o zajęciu Amiens:

Dziś nieotrzymaliśmy listów z Amiens, lecz kilka osób, które z miasta tego ciekli, zdołało pozwozami dostać się do kolei żelaznej w Abbeville i przybyło tutaj. Wyjechały one po zajęciu miasta przez Prusaków, które się odbyło bez żadnej materialnej szkody dla mieszkańców. Z tego co słyszemy pokazuje się, że w obronie Amiens zarząd miasta i mieszkańcy nie dali bynajmniej dowodów energii. Mało troszczono się tam o gwardzistów ruchomych, o wolnych strzelców i wojsko, które przybyło w porg, aby stawić czoło nieprzyjacielowi. Dozwolono im błąkać się po ulicach w odzieniu przemokłym, bez innej strawy prócz chleba. Najubożsi mieszkańcy oddawali obiady swoje wojsku, lecz przygotowania intendenty całkiem były niedostateczne, a najbogatsze klasy w Amiens nie wcale nie uczyniły dla swych obywateli. Dowództwo i rozkazy wojska, wysłanego, aby wstrzymać pochód Niemców na miasto, miały cechę zamętu i braku dokładnego planu. Sześć lub ośm dział wytoczonych do obrony, posiadało każde zaledwo po dwa naboje w zapasie. Gdy Prusacy wysunęli naprzód artylerję swoją dnia następnego, natychmiast wzięli górę i zmitali wojsko francuskie z małą dla siebie szkodą. Wszyscy co tu z Amiens przybyli, zgadzają się, że miasto to mogło stawić energiczny opór, gdyż nie brakowało ludzi; było tam wojsko liniowe dobrze uzbrojone i artylerja, która milczała. Amiens było od dawna zagrożone; jest to miasto bogate mające ważne komunikacje kolejowe, przystęp do niego oddawna postawiony był w stanie obrony. Rzeczpospolita stworzyła wielki zamęt pod względem władzy, a fakt obszczenia Paryża jest dla prowincji źródłem wielkich trudności. Ambulans angielski pełni gorliwie swoją powinność. Pułkownik Cox przewidując to, co się później stało, nagromadził zapasy żywności. Dworzec kolei żelaznej, lub przynajmniej część gmachu zamienioną jest w traktynię zaopatrzoną w zupę i chleb. Kanni i żołnierze wycieczeni dwudniową walką, znaleźli tam pieczołowitą i posilenie, a pomoc jaką obecnie dają tam chorym i cierpiącym na wielkie zasługuje uznanie. Sir Vincent Eyre i p. Merriwell wyjeżdżają dziś do Amiens z zapasami żywności i z pieniędzmi. Straty Francuzów były znaczne. Pewnem jest, że Prusacy nałożą wielkie kontrybucje na bogate miasto Amiens. Ma ono 70,000 mieszkańców, między którymi wielka część żyje z dość znacznej placzy w fabrykach bawełny. Dawna ta stolica Pikardji mieści w sobie wielu mieszkańców z klas arystokratycznych, którzy żyją szczęśliwie w tem mieście sławnem ze swojej katedry, nieprzypuszczali nigdy, że żołnierze niemieccy będą się przechadzać po pięknych bulwarach otaczających miasto. Nie wiele z tych rodzin bogatych opuściło miasto, większa część ich przyłączyła się do ambulansów francuskich i angielskich. Prusacy znajdują zapewne znaczne zapasy wojskowe. Pająta oni teraz nad kolejami żelaznymi, które prowadzą do Paryża, Tours, Lille, Calais, Boulogne i Rouen z ramionami kolei żelaznej do Dieppe, La Fère i innych miast ważnych północy. W programie, który znaleziono w kieszeni poległego oficera niemieckiego, Amiens ma stać się podstawą ważnych operacji wojskowych na północy; w każdym razie posiadanie tego miasta ważnem jest dla najedźców.

O napadzie Garibaldeckich na Châtillon donoszą z Lotaryngii pod dnem 26 listopada do *Kölnische Zeitung*:

Napad na dwie kompanie batalionu landwery Unna i 2 szwadrony 5 westfalskiego pułku rezerwowego huzarów w Châtillon nad Sekwaną, o którym już telegraf do Niemiec donosił, przyczem mieliśmy o zabitych jeńcach i ciężko rannych 120 ludzi a huzary 70 koni stracili, dotknął tu bardzo boleśnie. Uważano okolicę tę na tyłach naszych wojsk, za całkiem zabezpieczoną, a teraz pokazało się nagle, że korpus podjąwszy wolnych strzelców z korpusu Garibaldeckiego, w sile 800 do 1000 ludzi, tam się pojawił i zagraża naszej linii etapowej. Gubernator Lotaryngii, generał Bonin, kazał wysłać teraz szybko nasze wojska we wszystkie te okolice i tamtejsze drobne załogi wzmocnić. Napad w Châtillon wykonany został bardzo rano, huzary którzy byli zaniebali środkom ostrożności, napadnięci zostali po kwaterach i stajniach i po rozpaczliwej obronie po większej zabici. Dowódca oddziału, major Alvensleben, z pułku korpusu gwardii, zabity został strzałem w głowę i czterema cęciami palasem, dwóch innych oficerów raniono znacznie. Piechota kompanii batalionu Unna mało ucierpiała, gdyż szyćbieli się zebrali i wykonali odwrót w zwartym szyku.

Kronika miejscowa i zagraniczna.

Kraków 7 grudnia. W tych dniach ma być ukończoną ostatecznie organizacja Magistratu przez zamianowanie reszty urzędników. Lubo niektóre posady zostały obsadzone przez całkiem nowych urzędników, ale przez przeniesienie urzędników z jednych posad na drugie, nie sądzimy, aby zmiany te sprowadziły jaką widoczną korzyść; że bowiem nie leżało w wykonawczach, lecz w urządzeniu i biurokratycznym ustroju, a wreszcie w niewłaściwym podziale obowiązków i atrybucji między władzami miejskimi, krajowymi administracyjną i policyjną, wydziałem krajowym. Zie głębiej tkwi niż w magistracie.

— W Muzeum Techniczno-przemysłowym odbędą się jutro we czwartek d. 8 następujące wykłady:

Od godziny 4ej do 5ej prof. Wierzbicki: „O kształcie ziemi, jej ruchu wirowym, dowody tegoż ruchu i zarzuty przeciw niemu — o ruchu rocznym ziemi na około słońca — wylomaczenie 4ch pór roku.“

Od godz. 5ej do 6ej prof. Wład. Łuszczkiewicz: „O drukowaniu rysunków i obrazów w ogólności, wraz z objaśnieniem o różnych rodzajach rytowania“, wykład czwarty, „Litografia i rysowanie na kamieniu.“

Wstęp bezpłatny dla słuchaczy obojby płci.

Otrzymałmy od p. Anny Przychockiej z Bilezyc 5zr. dla weterana polskiego w Strasburgu Floryana Skrzetuskiego.

— Na rzecz wdowy w Milówce złożyli pp. urzędnicy Towarzystwa wzajemnych ubezpieczeń 28 złr. 9 cent.; X. Antoni Opidowicz proboszcz z Trzebuni 2 złr.

Jutro ostatni występ poezjalny p. Rakiewicza w *Złobach* Szylara.

— *Diennik Luwoński* pisze: „Z tem wszystkim w Austrii jeszcze jest prawo karzące samobójców“. Możemy zapewnić *Diennik Luwoński*, że w obowiązującym kodeksie karnym z r. 1852, nie ma dotyczącego postanowienia, a zamach samobójczy nie ulega karze.

— Do *Gazety Narod.* donoszą z Medenic, iż Ha-

lina Markowska służąca a potem wyrobnica, mając 7-letniego syna, wyszła z nim 15go listopada, a wróciwszy bez niego, twierdziła, że go dała w służbę to tam to owdzie. Dopiero w kilkanaście dni, gdy o raz co innego podawała, a przekonano się, że nieprawda, przynajmniej się, że utopiła chłopca w Tyśmienicy. Dwa razy chłopiec dostawał się do brzozy i białej matki, by go puścić wolno, a on sam w świat pójść za służbą, ale okrutna matka związała mu ręce i trzeci raz wrzuciła go do wody, tak iż już więcej nie wypłynął.

— Następujący delegaci i ich zastępcy wybrani zostali z powiatów do ogólnego zgrupowania Towarzystwa kredytowego ziemskiego:

Powiat Birecki: Delegat Gabryel Załęski; zastępca Stanisław Gniwosz.

Pow. Brodzki: hr. Włodz. Dzieduszycki; Karol Hubicki.

Pow. Borszowski: hr. Agenor Gołuchowski; Kęszycki.

Pow. Brzeski: Miecz. Marasé; hr. Wit. Żeleński.

Pow. Brzeżański: Karol Zawadzki; Hipolit Łęczyński.

Pow. Brzozowski: Bonaw. hr. Bukowski; Teofil Ostaszkowski.

Pow. Grybowski: Franc. Trzeciecki; Hilary Podolski.

Pow. Kolomyjski: Franc. Jasiński; Zenon Krzeczunowicz.

Pow. Krakowski: Ludwik Szumańczowski; Stan. Badieni.

Pow. Krościński: Ciesław Kobuzowski; Tytus Trzeciecki.

Pow. Luwowski: hr. Aleks. Borkowski; bar. Konst. Brunicki.

Pow. Mościński: Seweryn Smarzewski.

Pow. Niski i Tarnobrzski: bar. Kalkst Horoch; Henryk Lewicki.

Pow. Rohatński: Wład. Tustanowski; Aleks. Gnoński.

Pow. Ropczycki: hr. Franc. Mycielski; Tadeusz Poch.

Pow. Samborski: Kaz. Tchórznicki; Kaz. Jędrzejowski.

Pow. Sanocki: Leon Grotowski; Edward Gniwosz.

Pow. Skalański: bar. August Romaszkan; Winc. Vivien.

Pow. Stanisławowski: Józef Jabłonowski; Jan Burzyński.

Pow. Tarnopolski: Ignacy Mochnacki; hr. Włodz. Łos.

Pow. Tarnowski: Stan. Pieniążek; Roman Chrzastowski.

Pow. Tlumacki: Eustachy Rylski; Rozwadowski.

Pow. Trzebowski: Mieczysław Potocki.

Pow. Zaleszczycki: Leon Wybranowski; Adolf Geringer.

Pow. Żółkiewski: Aleks. Korzeniowski; Kęplick.

Pow. Żydaczowski: Winc. Korzeński; Winc. Podlewski.

— **Z pod Rudek** 2 grudnia.

(W.S.) Do Rady powiatowej Rudeckiej wybrani zostali: Z grupy większych posiadłości: pp. Henryk Janowski właściciel Hoszan, Konstanty Morawski w. P. P. horek, Aleksander Niedzwiecki w. Wankowic, Władysław Kosowicz w. Unuszek Wianawskich, Mieczysław Lewicki w. Konuszek siem, Tomasz Rajski w. Michalewie, Jan Górski dzierżawca Koropuza, Konstanty Matczyński dzier. Podhajczyk, Karol Barański dzier. Chłopczy, Ch. Wojciech Schumac, wykary ob. lac, z Rudek, Erazm Malaczynski rzadca Holodówki, Lubin Grodzki rzadca Tuligów. Z grupy miejskiej: pp. Józef Titz sędzia powiatowy z Rudek i Antoni Górski burmistrz z Komarna. Z grupy zaś wiejskiej: X. Julian Nehrebecki proboszcz i dziekan gr. k. z Knpunowie, X. Paweł Matkowski proboszcz i dziekan z Horozany, Paweł Lisieniecki adiunkt sądowy z Komarna i poseł na sejm krajowy, i Jan Brzeziński adiunkt sądowy z Rudek; oraz osmiu włościan ob. gr. kat.

